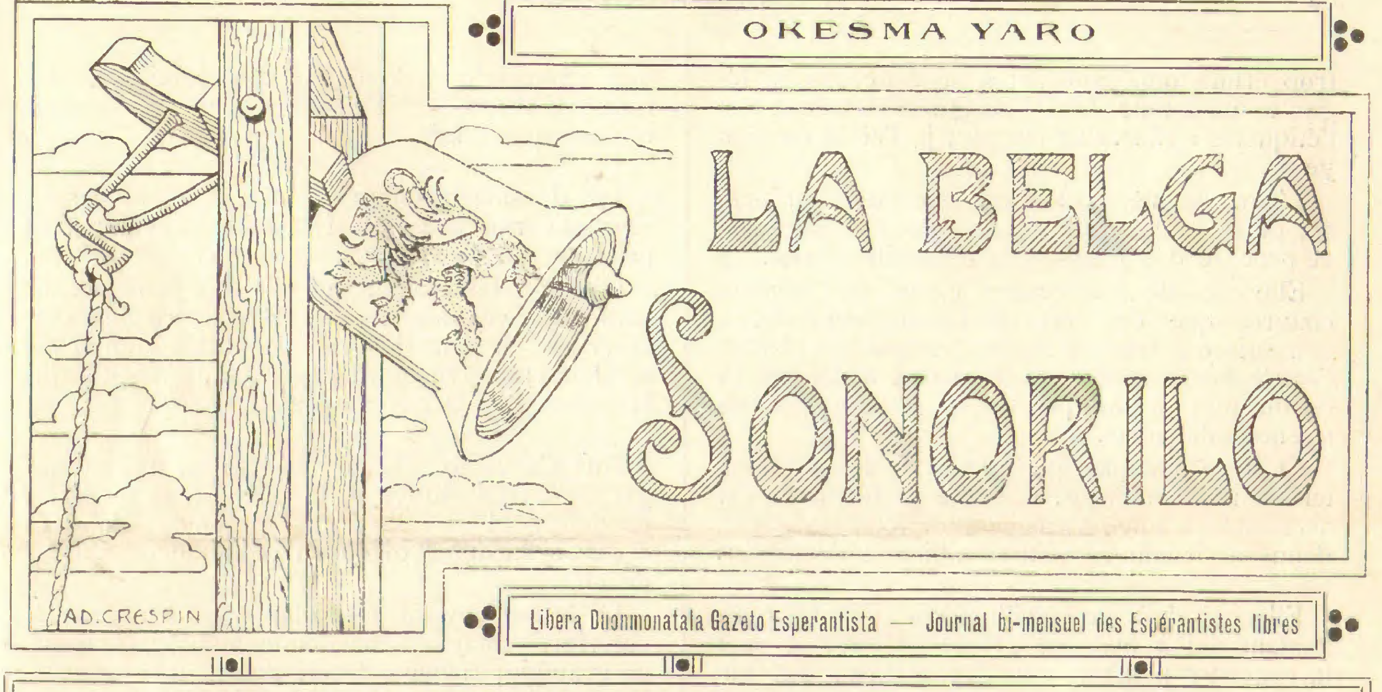
2 MARTO 1910. Nº 124.



MEMBRO DI L'PROFESIONAL UNIONO DI L'PERIODALA BELGA GAZETARO
Affilié à l'Union professionnelle de la Presse Périodique Belge

DIREKTEYO : Redakto ed Administro :
56, Rue de l'Arbre-Bénit, 56, BRUXELLES



YARKOLEKTO : **6 fr.**
(Septembro 1909 — 1910)

Specimeno : Fr. **0.25**

La pseudo-science.

I

Sous ce titre nous donnerons l'opinion de vrais savants sur l'abus qui est fait, dans l'enseignement par le livre et par l'école, du nom de la Science réelle pour couvrir les élucubrations de pseudo-savants pour qui les nomenclatures, le verbalisme et les acrobaties mnémotechniques constituent le fin du fin, le seul but que doive se proposer l'Ecole.

Outre d'excellents exercices de traduction, nous mettrons ainsi sous les yeux de nos lecteurs, de précieux avertissements dont ils pourront faire éventuellement leur profit.

* * *

Jean Macé, préfaçant „La Plante (botanique simplifiée)" de E. Grimard, s'exprime ainsi :

Il y a deux moyens de faire de la botanique pour ceux qui ne sont pas du métier.

Les ambitieux se chargent la mémoire de tout le latin barbare fabriqué par les hommes spéciaux, et arrivent ainsi à une science de vocabulaire qui ne laisse pas de chatouiller l'amour-propre du possesseur.

On n'en est pas beaucoup plus avancé ; mais on a l'avantage d'étonner les simples, et l'on finit par faire figure de savant, comme ce jardinier

La pseudo-cienco.

I

Sub ica titolo ni donos l'opiniono di agnostika ciencisti pri la misuzo facata, en la docado per-libra, perlerneya e perskola, di l'nomo di la vera Cienco por maskar e favorar la verketachi di pseudo-ciencisti qui opinionas ke nomizadi, vortalismo (paroladacho) e mnemonikal akrobataji konstitucas la habileso di la habilaji, la sola, nura, unika ed absoluta skopo propozenda e propozinda da la Docado.

Ca-maniere ni prizentos a nia lektanti : 1e — ecelanta exerci tradukenda ; 2e — precoza averti quin, eventuale, li darfos profitar.

* * *

Jean Macé, prefacizante „La Planto (simpligita botaniko)" da E. Grimard, skribas :

Ti qui ne esas botanikisti havas du moyeni interesigar su da la botaniko.

La ambicyozi kargigas sua memoro da l'tuta latinaji barbara, fabrikita da ula specalisti ; camaniere li aquiras cienco vortarala qua, ya, agrable titilas sa fiereco.

Co, ya, ne esas tre utila ; sed on havas la avantajo astonar la simpli, e, fine, on semblas esar ciencista, quale ula gardenisto tro erudita

trop érudit qui, exposant à un concours de légumes un lot de fèves rouges avait écrit sur l'étiquette : *phaseolus rouges* ; je l'ai lu de mes yeux.

L'autre manière, plus modeste en apparence, est plus féconde en résultats pour l'intelligence, et procure des jouissances de meilleur aloi.

Elle consiste à s'occuper moins des nomenclatures que des lois de la vie végétale, à poursuivre à travers l'infime variété des plantes l'étude fondamentale de la plante, à laisser là en un mot le masque de la science pour la science elle-même.

Et il ne faut pas que ce mot de science fasse ici peur à personne. L'étude de la plante est accessible à tous, s'accomode à tous les goûts, donne à chacun ce qu'il veut bien lui demander.

Elle a des émerveillements joyeux pour l'enfant qui a mis une graine en terre et veut la regarder pousser tous les matins ; des enseignements gros de richesses pour celui qui possède la terre, des abîmes mystérieux pour le philosophe, des distractions sans cesse renaissantes pour l'oisif qui voudrait se faire observateur ; — le changement serait si facile !

. . . .

La science des poëtes est si maigre d'habitude, et si maigre aussi la poésie des savants!

. . . .

Que connaît d'une plante le botaniste qui l'arrache pour la coller dans son herbier ? Juste ce que connaît d'un animal l'anatomiste qui le dissèque.

Ce n'est pas sur le mort, c'est sur le vivant qu'on peut étudier celà, et de même que la majeure partie de ce que nous savons des mœurs animales nous vient des chasseurs et des coureurs de pays, de même les historiens futurs des mœurs végétales se rencontreront surtout parmi ceux qui touchent à la terre, et qui vivent avec les végétaux.

Notre jardinier au „phaseolus rouge" en savait assurément plus long sur les fèves que ses maîtres en vocabulaire; mais se sera-t-il jamais douté que ce qu'il voyait tous les jours, c'était de la science, et de la science inédite, qui plus est !

Jean Macé.

qua, expozante en konkurso di legumi, loto de reda fabi skribis sur l'etiketo : *phaseolus rouges* ton me ipsa lektis.

La duesma maniero, semble plu modesta, esas plu fruktifanta por l'intelekto e genitas plu prizinda jui.

Ol konsistas okupar su min pri la nomizadi kam pri la vejetala vivo; persequar, tra l'infinita diverseso di l'planti, la fundamentala studyo di la planto; unuvorte zorgegar ne la maskilo di la cienco sed la cienco ipsa.

Nu! Ca vorto „cienco" ne darfas, hike, timigar irgu. La studyo di la planto esas acesebla da omni; ol su akomodas ad omna inklinesi, e donas ad omnu to quon lu voluntas demandar de olta.

Ol havos joyoza marvelaji por l'infanto qua enterigis semajo e venas, omna matene, rigardar sa grandijo; richega docuri por ta qua posedas la tero; misteryoza abismi por la filozofo; amuzantaji sempre renaskanta por la ne-laboranto qua intencus observantijeskar (la chanjo esus tante facila!).

. . . .

La cienco di l'poeti esas, kustume, tante poka, e tante poka anke la poezio di l'ciencisti!

. . . .

Quon konocas pri ula planto botanikisto qua extirpas ol por ol glue fixigar en sa herbaryo? Nur to quon konocas pri ula animalo l'anatomiisto qua dissekas lu.

To ne esas studyebla en, sur e per la mortinto sed en, sur e per la vivanto ; e same ke la plumulta parto di nia konocataji pri la kustumi di l'animali kolektesas da chasisti e travaganti, same la futura historyisti di l'vejetala kustumi trovesos precipue inter ti qui su interesas ne-mediate a la tero, e vivas kun la vejetanti.

Certe la fabi esis plubone konocata da nia gardenisto di l'„phaseolus rouge", kam da sa maestri-de-vortaro; sed kad ul-foye il poke videskis ke to quon il rigardas omnadie, esas cienco, e, ya, ne-publikigita cienco!

Traduko da K° Lemaire, Ch.

Le commandant Ch. Lemaire, vice-président du Comité de l'Union Internationale des amis de la langue auxiliaire, donnera à Mons (Hainaut), le 12 Mars, à l'Hôtel de ville, sous les auspices de la Société des Arts, Sciences et Lettres du Hainaut, une conférence sur *L'état actuel de la question de la langue auxiliaire.*

Correspondance

Au cours de l'été 1909, M. Patrick J. Kelly, secrétaire de la „Putney Esperantista Societo" (Londres), était en villégiature à Sart-lez-Spa.

Ayant appris que j'habitais aux environs, il voulut bien me faire plusieurs fois visite, et nous pûmes causer longuement de la question de la langue auxiliaire.

M. Kelly avait naturellement entendu parler de la réforme proposée par le Comité de la Délégation, mais il n'avait pas eu l'occasion de l'étudier en elle-même. C'est pourquoi je le priai de bien vouloir lire un certain nombre de documents que je lui signalai ; je lui remis aussi mon petit ouvrage „Leçon sur la Internaciona Linguo".

Voici un extrait d'une lettre que vient de m'adresser M. Kelly :

Korespondala fako

Dum la somero 1909, Sioro Patrick J. Kelly, sekretaryo di l' „Putney Esperantista Societo" (London) vakancis ye Sart-lez Spa.

Informesinte ke me lojas vicene, il voluntis vizitar me plurfoye ; camaniere esis posibla por ni priparolar tre delala la questiono pri la helpanta linguo.

Kompreneble Sioro Kelly ja audeskis pri la reformo propozita da l' komitato di la Delegitaro, sed il ne havis okaziono studyar ol profunde e detale. Pro to me pregis ke il voluntez lektar kelka dokumenti quin me indikis a lu ; me anke donis a lu mea verketo „Leçons sur la Internaciona Linguo".

Yen extraktajo ek letro quan sioro Kelly jus sendis a me :

46, Deodar Road,

Putney-London S.W.

Kara komandanto Lemaire,

Segun mea promiso a vu, me lektis atence „Esperanto mis au point", e me tre aprobas „Ilo".

Me lektis anke „Histoire de la Langue universelle" da Couturat e Leau, la raporto da S° Couturat a la Delegitaro, ed altra verki.

Nun me konvinkesas ke „Ilo" esas plu facila e plu kapabla kam la Zamenhofa linguo ; me uzas — ne habile, me timas — la reformi en ca letro, sed la grava questiono esas : kad Ilo esas plu kapabla kam la primitiva linguo por propagar la ideo di la linguo duesma por omni ?

Semblas a me ke Esperanto posedas granda, universala organizo, e ke longa temps pasos ante ke Ilo povos havar simila progagilo.

Me ne prizas la malamikeso quan uli montras ad Esperanto ; esas preferinda opinionar ke Ilo od Ido esas Esperanto simpligita! (N'est-ce-pas ?)

Depos septembro me neplu agas quale sekretaryo di la „Putney Esperantista Societo" pro ke me konstatis ke nur du o tri membri ek la dudek kin parolas la linguo Esperanto.

Cetere me ricevis amikal letri de vua lando, de Birmingham ed altra loki ; la skribinti dicas a me ke la stando di lia Societi esas sama.

Semblas a me ke multa personi havas la esperanta ideo ; sed malmulta parolas la linguo.

Kun joyo me vidas ke ciencoza Pastro Schneeberger esas membro di la Idala Akademio. Bone !

Quale vu ipsa me havas nur la skopo helpar, max bone posible, la progagado pri „la duesma linguo la sama por omni."

Kun max kordyal saluti.

(Signizita) Patrick J. KELLY.

Piquant Aveu.

Voici ce qu'on dit dans le dernier n° de „Revuo" :

„Kiam mi (sioro kolbaskuseno) relegas la unuajn verkojn esperantajn, mi konstatas, ke en ili estas amaso da vortoj netroveblaj en la Fundamento au en la unua oficiala aldono. Sama ideo, sama objekto esas prezentita per variajhoj de sama radiko. Oni trovas egale ofte la vortojn *iniciati, iniciato, iniciativo, iniciatoro, iniciatinto;* kion atendas nia supera komisiono por definitive elekti *unu* radikon, *kaj nur unu*, kaj samtempe doni al ni la plenan liston da regule derivataj vortoj ? Ni postulu, ke tiuj plenumu siajn devojn, kiuj plenvole petis, ke ni konfidu je ili kaj ni nomu ilin Akademianoj, kiuj promesis, kiam ili estis kanditatoj, ke ili bone laborados.

Bonega franca Esperantisto el Lyon, skribas al mi, plendante pri la negativaj rezultatoj de la laboro de la Akademio prezentitaj al la kvina Kongreso : „Tiu kontrauprogresema deklaro, austatau pacigi la partiojn estos nur versho de oleo sur la fajron".

Samajn ofte multe pli akrajn plendojn mi ricevis de chiuj landoj.

Pikanta konfeso.

En la lasta numero di „La Revuo", on dicas :

„Kande me (vakua-pufo) relektas la unesma verki esperanta, me konstatas ke en li esas amaso de vorti netrovebla en la Fundamento od en la unesma oficiala adjuntajo. Sama ideo, sama obyekto tradukesis per varyanti di sama radiki. On trovas egale freque la vorti *iniciati, iniciato, iniciativo, iniciatoro, iniciatinto*; quon expektas nia supera komisitaro por definitive selektar *un* radiko, *e nur un*, e samtempe donar a ni la plena listo de reguloze derivita vorti? Ni postulez ke ti facez sua tasko, qui plenvole solicitis ke ni fidez a li, e nominez li Akademiani, qui promisis, kande li kandidatesis, ke li bone laborados.

Bonega franca Esperantisto de Lyon, skribas a me, plendante pri la negativa rezultaji di la Akademio prizentita a la kinesma Kongreso : „Ta kontre-progresena deklaro, vice pacigar la partii, esos nur varso d'oleo sur la fairo."

Saman ofte multe plu akra plendi me ricevas de omna landi.

Au nouveau Peuple.

Pour l'observateur il est peu de spectacles aussi intéressants que celui de la fatuité humaine. Si niaise que soit une chose, elle a chance de succès, dès qu'elle flatte la propension qu'a l'homme à se croire ou à se donner de l'importance. Ainsi nous voyons aujourd'hui s'étaler dans les feuilles espérantistes *fidèles* l'expression „peuple espérantiste" avec une complaisance burlesque. Il est clair qu'elles n'ont pas conscience d'arriver au plus haut comique, en appliquant cette qualification à une poignée d'hommes qui n'atteignent même pas le nombre du petit peuple basque si ancien et si intéressant. Notons que celui-ci a tout un passé de gloire, qu'il forme masse compacte et réunie sur un même point du globe qu'il a sa langue *et la parle*. Où est le passé des Espérantistes? Où se trouve leur masse nationale? Combien d'entre eux parlent la langue commune ? Combien dépassent, à ce point de vue, les *bonan tagon, bonan vesperon* et *kiel vi fartas?* Combien en savent plus que l'enfant de 4 ans dans sa langue maternelle ? Et surtout combien en savent autant? Ainsi sans passé, sans patrie, sans l'ombre d'un pouvoir, sans aucun centre habité par la masse, sans langue en fait, puisqu'ils ne la savent pas, quelques pauvres milliers d'hommes ont le toupet ou l'inconscience de se qualifier peuple, parce qu'un vingtième d'entre eux peut-être possède plus ou moins bien l'Esperanto. C'est à n'en croire ni ses yeux, ni ses oreilles. Oui, en vérité, le cas relève de la thérapeutique.

Qu'attendent donc pour protester et agir les esprits en équilibre de la corporation espérantiste ? Que les écarts de mysticisme ou d'histrionisme de leurs pontifes et de leurs roitelets les aient ridiculisés et compromis aux yeux de tout homme sensé ? On le croirait à voir avec quelle apathie ils acceptent un titre susceptible de plaire à une aveugle fatuité, mais qui ne peut que les rendre grotesques ou les ranger parmi les „sans-patrie".

L. DE BEAUFRONT.

A la nuva Populo.

Por observemo, malmulta spektaji esas tam interesoza kam ita di la homala fatueso. Irge quante sensprita esas kozo, ol havas chanco sucesar, se ol flatas la homal inklineso kredar su importanta o kredigar su tala. Exemple ni vidas nun expozata en la *fidela* jurnali esperantista, kun burleska kontenteso, la expreso „populo esperantista". Esas klara ke li ne koncias atingar la max alta komikeso, aplikante ta qualifiko a plenmanuo de homi, qui mem ne egalesas la nombro di l'malgranda populo Vaskona, tante antiqua ed interesanta. Ni rimarquez, ke ica havas longa pasinto di gloryo, ke ol formacas maso kompakta ed unionita sur sama punto di l'globo (terala), ke ol havas sa linguo *e parolas lu*. Ube la pasinto di l'Esperantisti?

Ube lia maso nacionala? Quanti ek li parolas la linguo komuna? Quanti transiras le *bonan*

tagon, bonan vesperon kiel vi fartas? Quanti savas en olu plu multe kam la quaryara infanto en sa linguo patrinala? E precipue quanti savas de olu tam multe? Klonkluze, sen pasinto, sen patrio, sen ombro di gouvernantaro, sen centro habitata da l'maso, sen linguo reale, nam, li ne savas lu, kelka malgrosa mili de homi havas l'audaco qualifikar su populo pro ke forsan la dudekono de li posedas plu o min bone Esperanto! Avan tala stranjajo, on ne kredus nek sa okuli, nek sa oreli. Yes, vere, la kazo apartenas a la kuracarto.

Quon expektas do por protestar ed agar la spiriti equilibroza di l'Esperantistaro? Ke l'eskarturi di mistikeso e histrioneso di lia pontifiki e rejetachi esos iginta li ridinda e kompromisita avan omna saja homo? On pensus ito vidante kun qua apatio li aceptas titolo forsan plezanta a blinda fatueso, sed povanta nur igar li groteska, o klasifar li inter la „senpatriani".

L. DE BEAUFRONT.

Tra la jurnali.

Die Umschau (8 januaro) kontenas granda artiklo da Prof. Ad. Schmidt pri *La nuna stando di la movado por LI.* Ol esas unesme fanfaronema expozo di la nuna „extera" suceso e difuzeso di Esperanto; on mem prizentas quale *„oficiala agnosko"* la fakto ke kelka guvernantari sendis delegiti a la lasta Esp. kongresi : on oblivyas dicar, ke *segun la letri ipsa*, per qui on solicitas ta sendo, la delegiti esas sendata nur *ad audiendum et referendum* (por audar e raportar). Pri l'interna konstituco di la linguo, on piktas per la max bela kolori la Lingva Komitato e sa Akademio („simila a la franca Akademio"!), qua devas registragar l'uzado, e fixigar normi „nur konsilanta, ne imperanta". On laudas Zamenhof precipue pro ke il sekurigis „la libera evoluciveso" di la linguo! (On zorgas tacar pri la netuchebla Fundamento!) Fine, on parolas pri la „reformoproyekti" : „li venas *tro tarde!*" nam Esp. esas vivanta linguo ed apartenas a granda „socio" : ol esas la rezultajo di la laboro di „dedek yari" (on konocas ta rekanto!), e cetere, „la posibleso di l'endukto di reformi per malrapida natural evoluco esas principe admisata" (e la *Fundamento ?*). Altraparte, la reformi esas *tro frua* (l'autoro ne timas do proprigar a su la kontredicanta argumenti di la konservemi), nam la ciencala diskutado esus senfina (stranja skeptikeso che ciencisto!), e la reformi povas havar nul altra sanciono kam l'autoritato di la guvernantari. Til ke la guvernantari prenos sur su la praktikal solvo di la problemo, singlu ya havas yuro propozar e diskutar linguala proyekti, sed... nur l'Esperantisti havas yuro propagar sua linguo! Ica absurda e ridinda konsequo resultas de la riprochi, quin l'autoro facas a la Delegitaro : il aprobas, ke ni submisus la linguo a „pure akademiala diskutado", same kam facis l'*Akademi* di *Idiom Neutral* „per laudinda maniero" ! (Yes, on laudas hipokrite ta *Akademi*, pro ke ol ne jenis Esperanto; sed per quo Esp. profitis la „laudinda" teoriala labori di la Neutralisti?) Il riprochas nur, ke ni facas „praktikal propagado" por nia linguo — Ni ne degnas refutar ula neexakta aserti pri la Komitato e pri ni ipsa. — Nun on vidas klare la naive cinika plano di la konservemi : l'Esperantisti devas durar libere,senjene, sole, la „praktikal propagado" por lia netuchebla, neemendebla linguo; dume, la „plubonigisti" devas facar nur „teoriala diskuti", tute sterila, e rezervar lia „teorial idei" por la ciencal areopago, quan la guvernantari institucos ultempe. Sed lor l'Esperantisti klamos (quale nun), ke lia linguo esas la sola *vivanta*, la sola *uzata*, la sola *provata* per la sperienco e l'aplikado, e ke on ne povas komparar „pure teoriala propozi" a linguo praktikata de *x* deki de yari e da *y* milioni de personi, formacanta *populego* (nam la nuna *populo* esos lor certe *populego!*). Pro to, on esas tante furioza, ke ni audacas propagar e praktikar nia linguo, kun la yuro, quan on jus agnoskis ad irgu, e kun l'aparta autoritato, quan posedas ye okuli di la senpartia publiko l'arbitro di kompetenta e senpartia cien-

cisti. Nu! l'Esperantisti povas ya fanfaronar pri sua sucesi e progresi, ed aspirar la „oficiala sancioni“: li savas perfekte, *ke li multempe obtenos li.* Vane li esperas impozar sua linguo per sua forteso e quaze per forco: li komprenas bone, ke avan irga kompetenta autoritato, nia linguo, irge qua esos la nombro di sa adepti, venkos la lia, e ke la lia povos esas aceptata *nur kun reformi,* qui igus ol simila od identa ad Ido. Li donas a ni rendevuo avan la guvernantari: sed la judiko di la guvernantari dependos necese de la judiko di la ciencisti, quan li afektacas malprizar, pro ke li savas, ke ica esos necese malfavoroz ad Esp. e favoroz ad Ido. Ni ne questionas li, quale li audacas ankore propagar linguo, quan li savas, o certe venkoto, od obligata a profunda reformo, do omnakaze kondamnita en sa nuna (*netuchebla!*) formo. Li durez fanfaronar e propagar ol; ni aceptas lia rendevuo, e ni expektas li; se nur ante ta tempo, la verdikto di la ciencisti e di la senpartia, seninteresta publiko ne esos ja pronuncita la kondamno di Esp.; nam la sola publika e libera konkurado suficas por montrar, qua esas la plu bona LI.

(El *Progreso* N° 24.)

La planto-kolektanto e la rusa vilajani.

On rakontas la sequanta amuzanta epizodo. La rusa vilajani sempre havas certa nevenkebla malkonfido ad omna moderna kozi; exemple li audis til nun nemulte pri dento-brosilo e dento-pulvero. Li precipue kredas, ke esas verki di l'diablo, qua difuzas nur malsanesi ed altra malfortuno. Pro to il energioze rifuzas omna, quon li ne plene komprenas.

Studento speriencis to, kande il kolektis planti por sua herbaryo, sur la prati di l'vilajo Gogolewka. Quik il esis cirkumita da amaso de vilajani, qui suspektis, ke il „semas la kolero“. L'inquesto duris un e duona horo, e multa minaci pri mortigo audesis. Fine on traserchis sa poshi e malfelice la vilajani trovis skatoleto de dento pulvero en oli. Or li tute ne konocis l'uzo di ol, e kredis, ke to esas nulo altra kam la „veneno di la kolero“. Segun la principo: „okulo po okulo, dento po dento“ li kondamnis la studento, ipsa manjar sa kolerala pulvero. Pose il esis libera. Ta evento certe pruvas la granda prudenteso di l'rusa vilajani.

(Ek „internaciona angulo“ di „Solothurner Zeitung“).

red. da F. Schneeberger, Lüsslingen.

Un avis compétent

M. Jules Feller, professeur de rhétorique à l'Athénée royal de Verviers, bien connu pour ses importants travaux de linguistique et de littérature, auteur de la *Grammaire Wallonne,* des *Noms de lieux en Ster,* de la *Phonétique du Patois Gaumet,* et cheville ouvrière du grand *Dictionnaire Wallon,* en cours de préparation, a bien voulu nous donner son avis sur l'Ilo.

Après avoir comparé deux textes, l'un en Esperanto primitif, l'autre en Ilo, M. Feller a déclaré: je n'ai eu besoin que de lire deux lignes, pour être convaincu de l'évidente supériorité, au point de vue linguistique, de l'Ilo sur l'Esperanto.

M. Feller étant partisan du latin comme langue seconde, son avis, absolument désintéressé, n'en a que plus de poids. Emanant d'une autorité reconnue, il s'ajoute à tous ceux qui finiront par ouvrir les yeux aux Espérantistes non aveugles volontaires.

Kompetentesoza opiniono.

Sioro profesor Jules Feller (retorik-klaso di l'Athénée Royal, Verviers) bone konacata pro sua grava verki linguistikala e literaturala, autoro di la „*Grammaire Wallonne*“ (Walonala gramatiko), la „*Noms de lieux en Ster*“ (la lokala nomi per Ster), de la „*Phonétique du patois Gaumet*“ (pri la fonetiko di l'populala linguo Gaumet) — ed axo-precipua di l'granda Walonala vorto-libro — voluntis donar a ni sua opiniono pri Ilo.

Pos komparir du texti, l'unu de primitiva Esperanto, l'altru de Ilo, Sior Feller facis ca deklaro: „Suficis a me lektir nur du linei por konvinkesar pri l'evidenta supereso d'Ilo relate Esperanto.

Sioro profesor Feller esas partiano di la latina quale linguo duesma; pro to sa opiniono, plene ne-dependanta esas tante plus grava.

Donita da ciencisto agnoskita, ol adjuntesas ad omna ti qui fine apertos la okuli di l'Esperantisti ne volunte blindigita.

Extrait de la Biographie d'Ampère,

par Arago

(*Communiqué à L'Espérantiste par M. A.-P. GENSOUL*).

Le mot „langue“ du IXe volume de l'encyclopédie, transporte Ampère sur les rives de l'Euphrate, à la tour de Babel de biblique célébrité. Il y trouve les hommes parlant tous le même idiome. Un miracle raconté par Moïse engendre subitement la confusion.

Chaque peuplade a dès lors une langue distincte. Ces langues se mêlent, se corrompent, et perdent peu à peu les caractères de simplicité, de régularité, de grandeur qui distinguaient leur source commune. Découvrir cette souche, ou du moins la reconstituer avec ses anciens attributs, était un problème assurément très difficile. Le jeune écolier ne le trouva pas au-dessus de ses forces.

De grands philosophes s'en étaient déjà occupés. Pour tracer une histoire complète de leurs tentatives, nous aurions à remonter jusqu'à ce roi d'Egypte qui, s'il faut en croire Hérodote, fit élever deux enfants dans l'isolement le plus absolu, leur donna une chèvre pour nourrice, eut encore la bonhomie de s'étonner que ces enfants bêlassent, que le mot plus ou moins distinct *bécos* sortit de leur bouche, et d'après cela, reconnut aux Phrygiens, dont la langue renfermait le mot *beck* (pain), le droit de se qualifier le plus ancien peuple du monde.

Parmi les philosophes modernes qui se sont occupés de la langue primitive, des moyens de la reconstituer, Descartes et Leibnitz occupent incontestablement la première place. Le problème tel que ces hommes de génie l'envisagèrent, n'était pas, ne pouvait pas être seulement d'améliorer les qualités musicales des langues modernes, de simplifier leur grammaire, d'en bannir toute irrégularité, toute exception. Ils le faisaient consister surtout dans une sorte d'analyse de l'esprit humain, dans la classification des idées, dans le dénombrement exact et complet de celles qui doivent être considérées comme élémentaires. Au moyen d'une langue fondée sur ces bases „les paysans, dit Descartes, pourraient mieux juger de la vérité des choses que ne font maintenant les philosophes“. Leibnitz exprimait la même idée en d'autres termes quand il disait que „la langue universelle ajouterait à la puissance du raisonnement, plus que le télescope n'ajoute à la puissance de l'œil, plus que l'aiguille aimantée n'ajoute aux progrès de la navigation.“

Personne n'oserait, sans doute, affirmer que le jeune Ampère envisagea la question de la langue universelle avec la même généralité, la même profondeur que Descartes et Leibnitz; mais on peut du moins remarquer qu'il n'en renvoya pas la solution comme le premier de ces immortels philosophes, au pays des romans. Il ne se borna pas non plus, à l'exemple du second, à disserter sur les merveilleuses propriétés du futur instrument: cet instrument, il le créa! Plusieurs des amis lyonnais d'Ampère, ont tenu dans leurs mains une grammaire et un dictionnaire, fruits d'une infatiguable persévérance, et qui renfermaient déjà le code à peu près achevé de la nouvelle langue; plusieurs l'entendirent réciter des fragments d'un poëme composé dans cette langue nouvelle, et rendent témoignage de son harmonie, la seule chose, à vrai dire, dont ils puissent juger, puisque le sens des mots leur était inconnu. Qui d'ailleurs, parmi nous, ne se rappelle la joie qu'éprouva notre confrère, le jour où, en parcourant l'ouvrage d'un voyageur moderne, il découvrit, dans le vocabulaire de certaine peuplade africaine, diverses combinaisons auxquelles il s'était lui-même arrêté? Qui ne remarquera aussi qu'un motif tout pareil fut le principal mobile de la vive admiration d'Ampère pour le sanscrit?

Un travail parvenu à ce degré d'avancement ne doit pas être condammé à l'oubli. La réalisation par Ampère d'une pensée de Descartes et de Leibnitz intéressera toujours, et au plus haut degré, les philosophes et les philologues. Les manuscrits de notre confrère sont, heureusement, dans des mains éminemment capables d'en faire jaillir tout ce qui pourra contribuer à l'avancement des sciences et des lettres.

Le premier auteur d'une solution pratique de langue universelle serait donc l'illustre physicien Ampère. Malheureusement son travail sur ce sujet paraît définitivement perdu.

Tous mes efforts pour retrouver des papiers

d'Ampère, traitant de cette question, ont été, infructueux. Je ne crois pas qu'il en existe encore à Lyon.

Il y a 30 ans environ, un incendie dévorait la villa de M. Bredin, à Beaunant, près de Lyon, et détruisait une grande partie de la correspondance et des papiers de ce savant. La plupart de ces papiers venaient d'être publiés par Mme H. Ch.

Je n'ai rien pu retrouver chez les héritiers de Bredin, l'ami intime d'Ampère. Je ne crois pas qu'on puisse trouver aucun nouveau document à Lyon. C'est regrettable, car MM. Couturat et Leau auraient pu alors donner dans leur ouvrage de plus amples et précieux détails sur cette œuvre de la jeunesse d'Ampère.

A.-Paul GENSOUL, ingénieur.

Listo di la Jurnali

uzanta la Internaciona Linguo di la Delegitaro

Progreso, monatala revuo, 3esma yaro Administranto : Sro L. Couturat, 7, rue Pierre Nicole, Paris (5ème).
Preco di l'abono : un yaro, 5 franki.

La Langue Auxiliaire (ante *L'Espérantiste*), monatala revuo, 13esma yaro. Administranto : Sro L. de Beaufront, La Folie par Grivesnes (Somme) Francio.
Yarabono exter Francio : 5 franki.

La Belga Sonorilo. Libera duonmonotala gazeto Esperantista, 8esma yaro.
Direkteyo : 56, rue de l'Arbre-Bénit, Bruxelles.
Yarabono : 6 franki.

Idano (ante *Germano Ilisto*), monatala revuo, por la propagado en la landi di germana linguo. Administreyo : Franckh'sche Verlagshandlung, Pfizerstrasse, 5, Stuttgard.
Abonpreco 12 monati : 3 Marki.

Progresido, Literaturala revuo, monatala Libreyo R. Marchal, 6, rue Beaurepaire, Verdun-sur-Meuse. Francio.
Abono por 6 monati : 2 franki.

Internaciona Socialisto, monatala revuo; red. H. PEUS; adm. *Arbeiter-Druckerei*, Askanische Strasse 107, Dessau. Yarabono : 2 Marki.

Uniono di l'Amiki di la Linguo Internaciona

Direktanta Komitato :

Honor-prezidanto : Do W. OSTWALD, emerita profesoro di l'Universitato Leipzig, membro di la Rejala Societo di Cienci di Saxonio.
Prezidanto : Do L. PFAUNDLER, profesoro di l'Universitato Graz, membro di l'imperyala Akademio di Cienci en Wien.
Vice-prezidanto : Ko Ch. LEMAIRE (Belgio).
Sekretaryo-kasisto : A. WALTISBÜHL (Zurich).
Cetera membri : R. AUERBACH (Dresden).
A. BEAUCHEMIN (Montreal, Kanado).
L. BOLLACK (Paris).
Do W. BORGIUS (Berlin).
E. BREON (Vincennes, Francio).
H. CROXFORT (London).
A. HAUGG (München).
A. KANGAS (New-York).
A. KAPUSTYANSKIY (Armavir, Rusio).
René LEMAIRE (Epernay, Francio).
R. LORENZ, profesoro en la Polytechnikum (Zürich).
L. MAINZER (Karlsruhe-in-Baden).
Do H. PEUS (Dessau).
H. STRUTTON (London).

Akademio :

Prezidanto : Do O. JESPERSEN, profesoro di l'Universitato Kopenhago, membro di la rejala dana Akademio di Cienci.
Sekretaryo : Do L. COUTURAT, profesoro di filozofio (Paris).
Vice-sekretaryo : P.-D HUGON (London).
Cetera membri : L. DE BEAUFRONT (Francio).
P. DE JANKO (Konstantinoplo).
Do HERMANN (Graz).
A. KOFMAN (Odessa).
Do L. LEAU, profesoro di matematiko (Paris).
B. MACKENSEN (San Antonio, U. S. N. A.).
Do W. OSTWALD (videz supere).
F. SCHNEEBERGER, pastoro (Lüsslingen apud Solothurn).

Avizo.

Ni pregas nia korespondanti sempre sendar la letri e la post-mandati a la sequanta adreso; por evitar ula tarda adveno, adjuntez nula nomo :

Sro Administranto di La Belga Sonorilo,
56, rue de l'Arbre-Bénit,
Bruxelles.

Tr. REIN, Imprimisto, Bruxelles.